

MIROSLAV LAJUK

1990. július 31-én született az Ivano-Frankivszi terület Szmodna községében. A Kijevi-Mohila Akadémián szerzett diplomát. Verseskötetei: *oszote!* (2013), *Metrofóbia* (2015). 2016-ban megjelent regényének címe *Babornya*.

A FELFEDEZŐK SOSEM TÉVEDNEK

(ПЕРШОВІДКРИВАЧІ НЕ ПОМИЛЯЮТЬСЯ)

Az utazás iránti vágy olyan észvesztően erős, mint szeszfőzésből élő falvakban a részeg mámor utáni sóvárgás.

Mennek csak előre a felfedezők, hogy az emberiségnek értékes tudást hozzanak. Ám az új földek megtalálói elkerülhetetlen kudarcra vannak ítélve.

Ők rajzolják meg az első térképeket, és Afrika úgy néz ki rajtuk, mint egy hatalmas szilva; Ázsia cipóra hasonlít, melynek levágták a széleit; és a valóságban a folyók is sokkal keskenyebbek.

A felfedezők sokszor szükségszerűen ügyetlenek és alkalmatlannak tűnnek, mert a saját észrevételeiken és megérzéseiken kívül nincs más ismeretük. Aztán később jönnek mások, halomnyi könyvvel és eszközökkel felfegyverkezve érkeznek a kitaposott ösvényen, bejárják a nagy szilvát, és azt mondják: ez nem is szilva,

kedves uram, ön tévedett. Ön tévedett, mert ez nem szilva, ez egy szőlőfürt. A felfedezők gyakran kudarcra vannak ítélve, de Afrika számukra olyan, mint egy érintetlen nő, akinek ők az első meghódítói. És az első alkalomkor elképzelhetetlen a tévedés, elvégre lehetetlen hibázni, ha nincs, aki kijavítson. Mert máskülönben egész életünket és a világot is

egy nagy tévedésnek nevezhetnénk, nem pedig első szerelemnek.

AZ ÍRÁSBELISÉG FELFEDEZÉSE: ARANY-LÁNGVÖRÖS

(ВИНАЙДЕННЯ ПИСЕМНОСТІ:
ВОГНЕННО-ЗОЛОТИЙ)

*nézd csak
nézd milyen csodás a mi szűzanyánk
a bőre olyan fehér
bíborszín pipacs a hajában
bíborszín pipacs a mellén
milyen csodás is a mi szűzanyánk
milyen szépséges*

*áll a futballpálya szélén
és lábához gurul a labda
de nem hajol le érte hogy bevigye
az igazgatóhelyettes irodájába
és nem kezd el kioktatni: fiúk a könyökötök fogja bánni
tönkreteszitek az új nadrágot
egyébként sincs még kész a házi feladat nyomás
meg kell tanulnotok a gömb felületének és sugarának
képletét*

*nem
ő olyan csodás
bíborszín pipacs van a mellén
nem tesz ilyen undorító dolgokat
csak visszpasszolja a labdát*

apró fekete cipőjével